

**SUNDAY 31 JANUARY 2021**  
**Unmercenaries Kyros and Ioánnis (John) of Alexandria C4**  
**Luke 15**  
**34<sup>th</sup> Sunday Tone 1 & Eothinón 1**

**VESPERS**

**Lord I have cried**

Tone 1

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

<sup>2</sup> Let my prayer be directed before you like incense,  
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.

O holy Lord, accept our evening prayers and grant us remission of sins, for you alone have revealed the resurrection to the world

S9: The just will wait for me until you reward me.

O people, encircle Zion and surround her. Give glory in her to the *Lord* who rose from the dead, for he is our God, who has rescued us from our offences.

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;

O Lord listen to my voice.

O people, come, praise and fall down before Christ as we glorify his resurrection from the dead, for he is our God, who has rescued the world from the deceit of the enemy.

S7: Let your ears note the voice of my plea.

Let the heavens, be glad and the foundations of the earth sound trumpets.

Let the mountains sing with joy. See Emmanuel has nailed our sins to the cross. The Giver of life has killed death and raised Adam, for he is the Lover of the human race.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

Let us praise *the Lord* who was willingly crucified in the flesh for us. He suffered and was buried, but rose from the dead. We say, “O Christ, confirm your Church in Orthodoxy and grant peace for our life, since you are the gracious Lover of the human race.”

S5: O Lord, I have waited for you for your name’s sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

O Christ our God, we stand unworthily before your life-bearing tomb and offer glory to your ineffable compassion. O sinless *Lord*, you have accepted the cross and death in order to grant resurrection to the world as the Lover of the human race.

Tone 4

S4: Let Israel hope in the Lord from morning watch until night,  
from morning watch.

S3: For there is mercy with the Lord  
and abundant redemption with him.

He will redeem Israel from all his offences.

O Kyros and Ioánnis of great renown, *you are* generous athletes and divine healers. Slice through the tyrannical straying of my spirit in the same way that you smashed the irreverent audacity of tyrants. Through your prayers for me to the Redeemer, heal my soul from every passion; guard me and rescue me from future condemnation. X2

S2: Every nation, praise the Lord; every people, acclaim him!

O unmercenary *saints*, rescue me from the storm which surrounds me, from the rising afflictions which assault me and from the suffering of the body. Banish every pain, whether visible or invisible, which overwhelms my soul, so that I may faithfully and lovingly call you blessed, for you struggled together for the Holy Trinity.

S1: For his mercy is strengthened over us  
and the truth of the Lord remains for ever.

O Kyros and Ioánnis, you are resplendent temples of God and make your temple a source of healing for us. O holy unmercenary *saints*, I come to

you in this place; free me from every illness and bring peace to my soul which is troubled by the threats of the enemy. Save me from the burden of evil.

Glory: Tone 8

The pair of martyrs, the miracle-working Kyros and Ioánnis, shines on us today and cures our spiritual infirmities. They are both equal to the angels and bring healing. They lived until the end as if with one life and were joined to Christ by their martyred blood. When both had appeared to the assembled soldiers, they were enrolled as citizens of the heavenly armies. Therefore they grant healing and pray for the souls of those of us who celebrate their memory with faith.

Both now: Tone 1

Let us praise the Virgin Mary, the gate of heaven, the glory of the world, the song of the angels and the beauty of the faithful. She was born from man, yet gave birth to God; she was revealed as heaven and the temple of the Divinity. She destroyed the middle wall of enmity. She commenced the peace and opened the palace of the King. Because we have her as the anchor of faith, our defender is the Lord whom she bore. Courage, courage, O people of God! For Christ will destroy our enemies since he is all-powerful.

### **Phos Ilarón**

P/D: Wisdom! Stand upright!

O Jesus Christ, joyful light of the holy glory  
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,  
when we come to the setting of the sun  
and see the light of evening,  
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you  
with voices of praise,  
O Son of God *and* Giver of life.  
Therefore the world glorifies you.

### **Prokeímenon**

P/D: The Evening Prokeimenon

R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.

S1: The Lord has put on power and clothed himself.

S2: He founded the world, which will not be moved.

### **Ektení**

#### **Prayer**

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

### **Plirotiká**

#### **Prayer**

P: Peace be with you all. R: And with your spirit

D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

*Amen.*

### **Apósticha**

Tone 1

O Christ, we have been freed from passions by your passion and have been rescued from corruption by your resurrection. O Lord, glory to you!

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;

the Lord has put on power and clothed himself. Ps 92

Let creation rejoice! Let the heavens be glad! Let the nations clap their hands with joy! For Christ our Saviour has nailed our sins to the cross. He has given life by slaying death and raised fallen Adam, *for he is* the Lover of the human race.

S2: For he founded the world which will not be moved. Ps 92

O incomprehensible *Lord*, you were willingly crucified because of your love for the human race as King of heaven and earth. Hades was angry when it met you below. Adam rose when he saw you, the Creator, under the earth. Wonder! How has the Life of all tasted death? He wished to enlighten the world which cries, “O Lord, who rose from the dead, glory to you!”

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. Ps 92  
 The myrrh-bearing women came speedily and tearfully to your tomb. They did not find your most pure body, but learnt about the new and glorious wonder from the angel. They told the apostles, “The Lord is risen and has granted the world great mercy.”

Glory: Tone 2

O assembly of the faithful, let us assemble today. Let us crown *Kyros* and *Ioánnis* with hymns. They are soldiers of grace who grant it abundantly to those who ask. In various ways they have been revealed to everyone, for they are brilliant physicians who pray for our souls.

Both now:

O *Theotokos*, you are the protector of Christians, their refuge and sure defence. Now, as always, do not cease from your watchful prayer that your servants may be saved from all danger, for, after God, all of us Christians have you as our refuge and shelter.

### **Song of Simeon**

B/P: O Master, now let your servant depart in peace  
 according to your word,  
<sup>2</sup> for my eyes have seen your salvation,  
 which you have prepared before all peoples,  
<sup>3</sup> a light of revelation for *the* nations  
 and *the* glory of your people Israel.

### **Triságion Prayers**

#### **Apolytikia**

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and

granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, “Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!”

Tone 5

O Christ our God, you have granted us the miracles of your holy martyrs Kyros and Ioánnis as a stronghold and protection. Strengthen those in authority in every good deed through their prayers, for you alone are merciful and the Lover of the human race.

Hail, O gate of the Lord which no one can pass! Hail, O rampart and shelter of those who come to you! Hail, O undisturbed haven who never knew man! Since you gave birth in the flesh to your Maker and God, continually intercede for those who sing a hymn of praise to your Son and worship him.

**Dismissal**

**ORTHROS**

**God is the Lord Ps 117**

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord’s name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,  
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,  
but I opposed them in the Lord’s name.

S3: This *is* the Lord's doing  
and it is wonderful in our eyes.

**Apolytikia**

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, “Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!”

Tone 5

O Christ our God, you have granted us the miracles of your holy martyrs Kyros and Ioánnis as a stronghold and protection. Strengthen those in authority in every good deed through their prayers, for you alone are merciful and the Lover of the human race.

Hail, O gate of the Lord which no one can pass! Hail, O rampart and shelter of those who come to you! Hail, O undisturbed haven who never knew man! Since you gave birth in the flesh to your Maker and God, continually intercede for those who sing a hymn of praise to your Son and worship him.

### **Small Litany**

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

### **Kathísma 1**

Tone 1

O Saviour, the soldiers who kept watch over your tomb fell down as dead at the lightning flash of the angel who appeared and proclaimed the resurrection to the women. We glorify you, *for you are* the destroyer of corruption. You alone are our God who rose from the tomb; we all fall down before you.

Glory:

O merciful *Lord*, you were willingly nailed to the cross. O Giver of life, you were laid in the tomb as though dead. Almighty *Master*, you wiped out the power of death by your death. The gatekeepers of Hades trembled before you. Only Lover of the human race, you raised with you the dead from all the ages.

Both now:

We know you are the Theotokos and we all yearn to seek refuge in your goodness. After childbirth you remained truly a virgin. Only pure *Lady*, we sinners truly have you for protection, and as our salvation in temptation.

### **Kathísma 2**

The women who came early to your tomb trembled at the sight of the angel. The tomb shone with life and this wonder amazed them. They returned and announced the resurrection to the disciples, "Christ, *who is* alone mighty and powerful, has despoiled Hades. He has raised up all those who are in corruption and released the human race from fear of condemnation through the power of the cross."

Glory:

The Life of all was nailed to the cross. The immortal Lord, the Saviour who rose on the third day and raised Adam from corruption, was counted among the dead. Therefore, O Giver of Life, the powers of heaven cry out, "Glory to your resurrection! Glory to your condescension, only Lover of the human race!"

Both now:

O Mary, exalted vessel of the Master, raise us who have fallen into a bottomless pit of despair, sin and affliction, for you are the salvation, aid and powerful protection of sinners; you save your servants.

### **Evlogitária**

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb."

Glory:

We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, “Holy, Holy, Holy are you, O Lord.”

Both now:

O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)

O our God and our hope, glory to you.

### **Small Litany**

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

### **Ypakói**

*Read without note*

O Christ our God, the Thief stole Paradise through repentance. The wailing of the myrrh-bearing women brought joy to light, for you have risen and grant the world great mercy.

### **Anaváthmi Tone 1**

Antiphon 1 Ps 119

I call to the Lord in my distress,

“Listen to my grief.”

The longing for God is unceasing for those in the desert;  
they are removed from the emptiness of the world.

Glory: Both now:

Honour and glory are due to the Holy Spirit,  
as also to the Father together with the Son  
and so we praise the Trinity, one in might.

Antiphon 2 Ps 120

O God, you have exalted me to the hills of your laws;  
make me shine with virtues so that I may praise you.

O Word, take me by your right hand; guard and keep me,

so that the fire of sin does not burn me.

Glory: Both now:

The whole creation is renewed in the Holy Spirit.

It returns to its pristine state,

for he is equal in might with the Father and the Word.

Antiphon 3 Ps 123

My soul rejoiced and my heart is glad

with those who said to me,

“Let us go to the courts of the Lord.” Ps 123

Great fear will be in the house of David for there,

when the thrones are placed,

every tribe and tongue of the earth will be judged.

Glory: Both now:

It is right to offer glory, might and power to the Holy Spirit,

as to the Father and the Son,

for the Trinity is one in being, but not in persons.

### **Prokeímenon Ps 11**

R: I will rise now,” says the Lord;

“I will place them in safety *and* speak openly about it.”

S: The Lord’s promises are pure words.

### **Small Litany**

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always, now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

### **Kontákion**

*Read without note*

Tone 1

You rose from the tomb as God in glory and raised the world with you. O Master, human nature praises you as God, for death has vanished. Adam exults and Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries to you, “O Christ, you grant resurrection to everyone.”

## Íkos

Let us sing the praises of the Almighty God, who rose on the third day. He shattered the gates of Hades and raised those who had been dead from all the ages. He appeared to the myrrh-bearing women in his good pleasure and told them first to rejoice. He sent them to bring the good news to the Apostles. They announced the signs of victory to the disciples. O Christ, Hades groaned and death lamented, while the world and all peoples rejoiced together, for you grant resurrection to everyone.

## Synaxáron

Today we remember the holy martyrs, the unmercenary wonderworkers Kyros and Ioánnis, who lived in the Fourth Century. Along with them we commemorate Athanasía and her three daughters, the virgins Theodóti, Theoktísti and Evdoxía, who fell under the same sword. Kyros had been a physician in Alexandria. During a persecution he fled to Arabia where he met Ioánnis. They began to follow the ascetic life together. They met and encouraged Athansía in her faith. On the Thirty First the iron cut off the life of Kyros and Ioánnis.

Together with them we remember:

Bishop Aidan of Ferns C7

Bishop Nikíta of the Kiev Caves C12

New Martyr Elías of Kalamata C17

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

## Katavasías

1: The sun's rays once shone on dry land in the midst of the deep, for the water on both sides became as firm as a wall while the people crossed over the sea on foot. They offered this song acceptable to God, "Let us sing to the Lord, for he has been greatly glorified."

3: O Lord, *you are* the firm foundation of those who put their trust in you. Strengthen the Church which you have purchased with your precious blood.

4: O Christ, your virtue has covered the heavens, for after you came from your undefiled Mother, the ark of your sanctification, you appeared in the Temple of your glory as a Child in arms and the whole world was filled with your praise.

5: Isaiah symbolically saw God on a throne. He was lifted high and carried in triumph by angels in glory. He cried, “Woe is me, for I have seen the incarnate God beforehand. He is the Lord of the light which knows no evening and the King of peace.”

6: When the Elder with his eyes saw the Salvation which had come to the Gentiles, he cried aloud to you, “O Christ, *you* come from God and are my God.”

7: O Word of God, you dropped dew on the children as they spoke about divine matters in the midst of the fire. You took up your home in the pure Virgin. We praise you as we sing with devotion, “Blessed are you, O God of our fathers!”

8: Let us praise, bless and worship the Lord.  
The youths who fought for godliness stood together in the unbearable fire, yet were not harmed by it. They sang a divine hymn, “Bless the Lord, all you his works, and exalt him above all for ever!”

### **Gospel Dialogue**

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;  
praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

### **Eothinón Gospel 1**

From the Holy Gospel according to Matthew (28:16-20)

At that time the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. <sup>17</sup> And when they saw him they worshiped him; but some doubted. <sup>18</sup> And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. <sup>19</sup> Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, <sup>20</sup> teaching them to observe all that I have commanded you; and lo, I am with you always, to the close of the age." Amen.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

### **Resurrection Ode**

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

### **Psalm 50**

O God, have mercy on me in your abundant mercy  
and wipe out my offence through your great pity.  
<sup>4</sup> Wash me thoroughly from my lawless act  
and cleanse me from my sin,  
<sup>5</sup> for I know my lawlessness  
and my sin is always before me.  
<sup>6</sup> I have sinned against you alone  
and done what is evil before you  
<sup>6b</sup> so that you might be right in your words  
and overcome when you are judged,  
<sup>7</sup> for see, I was conceived in lawlessness  
and my mother desired me in sin,  
<sup>8</sup> for see, you have loved truth  
and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.  
<sup>9</sup> You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;  
you will wash me and I will become whiter than snow.  
<sup>10</sup> You will make me hear about joy and gladness;

humbled bones will rejoice.

- <sup>11</sup> Turn your face from my sins  
and wipe out all my lawlessness.
- <sup>12</sup> O God, make a pure heart within me  
and renew an upright spirit within me.
- <sup>13</sup> Do not banish me from your presence  
or remove your Holy Spirit from me.
- <sup>14</sup> Restore your saving joy to me  
and strengthen me with your directing Spirit.
- <sup>15</sup> I will teach the lawless your ways  
and the ungodly will return to you.
- <sup>16</sup> O God, God of my salvation, free me from bloodshed,  
*then* my tongue will rejoice in your justice.
- <sup>17</sup> O Lord, you will open my lips  
and my mouth will announce your praise,
- <sup>18</sup> for if you had wanted sacrifice, I would have given it;  
you will not be pleased with burnt offerings.
- <sup>19</sup> Sacrifice for God is a broken spirit;  
God will not despise a broken and humbled heart.
- <sup>20</sup> O Lord, be good to Zion in your pleasure  
and let the walls of Jerusalem be built,
- <sup>21</sup> then you will be pleased with a just sacrifice,  
with an offering and burnt sacrifices;  
then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold  
and grants us eternal life and great mercy.

**Intercession**  
*Short form*

P/D: O God, save your people and bless your inheritance.

Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of the holy martyrs, the unmercenary wonderworkers Kyros and Ioánnis, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, “Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us.”

*Lord have mercy. XI2*

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

### Ode 9

My soul glorifies the Lord  
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim  
and beyond compare more glorious than the Seraphim.  
You gave birth to God the Word without defilement;  
O true Theotokos, we glorify you.

<sup>2</sup> For he has regarded his servant’s humility;  
see, from now all generations will call me blessed. R:

<sup>3</sup> For the Almighty has accomplished great *things* for me  
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation  
on those who fear him. R:

<sup>4</sup> He has accomplished strength with his arm  
*and* scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

<sup>5</sup> He has put down the mighty from *their* thrones  
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*

and dismissed the rich with nothing. R:

<sup>6</sup> He has helped his servant Israel  
in remembering his mercy,  
as he spoke to our fathers,  
to Abraham and his seed for ever. R:

9: Those of us who are faithful see the outline in the shadow of the Law and in the Scriptures, “Every male child which opens the womb will be holy for God.” Therefore we also glorify the First-begotten Word, and Son of the Father who has no beginning, the First-born Son of the unwedded Mother.

### **Small Litany**

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

### **Holy is the Lord**

Holy is the Lord our God. X3  
Exalt the Lord our God and worship at his footstool.  
for he is holy.

### **Exaposteilária**

#### **Tone 1**

Let us gather with the disciples on the mountain in Galilee. Let us see Christ in faith and hear him say, “All authority in heaven and on earth has been given to me.” Let us learn to baptize every nation in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit and to know how he is with us always, even to the close of the age.

#### **Tone 2**

O holy martyrs, chosen among the unmercenary wonder-workers, O divine stars in the firmament, you appeared as champions of the truth. Since you have received compassion from God, you mysteriously treat those who are suffering in body and soul. Therefore, O renowned God-bearers and wonder-workers, Kyros and Ioánnis, we glorify your light-giving memory.

O Mother of God, you are totally worthy to receive our praise, therefore we sinners have you as our protector. O Virgin, you have been filled with grace by God, so request the favour of your Son towards us.

### Praises

#### Tone 1

Let everything with breath  
praise the Lord.  
Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights.  
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;  
praise him, all his powers.  
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.  
O Christ, we praise your saving passion and glorify your resurrection.

S7: Praise God in his saints;  
praise him in his mighty firmament.  
O Lord, you have endured the cross, made death of no effect and have risen from the dead. Grant peace in our lives, for you are the only almighty *Lord*.

S6: Praise him for his mighty *deeds*;  
praise him for the abundance of his majesty.  
You have plundered Hades and raised man by your resurrection. O Christ, make us worthy to praise and glorify you with purity of heart.

S5: Praise him with the trumpet sound;  
praise him with lute and harp.  
O Christ, we praise you and glorify your divine condescension. You were born from a virgin, yet did not part from the Father. You suffered as man and willingly endured the cross. You rose from the grave as though from a bridal chamber so that you might save the world. O Lord, glory to you!

#### Tone 4

S4: Praise him with cymbal and dance;

praise him with strings and flute.

S3: Praise him with tuneful cymbals;  
praise him with joyful cymbals.

Let everything with breath praise the Lord.

Let us honour with our hymns the two martyrs who are radiant with the light of the Holy Trinity. They are Kyros and Ioánnis, foundations of our faith and flowers which give off the true perfume of the knowledge of God. They continually plead for us with Christ our God. X2

S2: The Lord has been marvellous in the saints on his earth;  
all his resolutions *are* for them.

O blessed *saints*, you have revealed yourselves as doctors for our illnesses. O companions of the martyrs, you received the crown of victors from God, because of your faith in him like unfading stars. O Kyros and Ioánnis, famous wonderworkers, continually plead for us all in the presence of the Saviour.

S1: See now, what is so good or delightful,  
but for brothers to live together in unity.

Today the wise virgins of Christ rejoice in the company of the holy martyrs. As they share in their magnificence and beauty, together with them they glorify the one who granted such great power to them. They plead with him to rescue from danger and death the faithful who venerate their honourable memory.

Glory: Tone 1

The Lord truly appeared to the disciples and went to the mountain to ascend from earthly things. They worshipped him and learnt from him about the power permitted to him in every place. They were sent to every place under heaven to preach his resurrection from the dead and ascension into heaven. He truly promised to be with them always, for he is Christ our God, the Saviour of our souls.

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

## Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

<sup>2</sup> We praise you, we bless you, we worship you,  
we glorify you, we thank you for your great glory,

<sup>3</sup> O Lord King, heavenly God, almighty Father,  
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,  
and you, O Holy Spirit!

<sup>4</sup> O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sin of the world;

have mercy on us,

*for* you take away the sin of the world.

<sup>5</sup> Receive our prayer,  
*for* you sit on the right of the Father,  
and have mercy on us.

<sup>6</sup> For only you are holy, only you are Lord,  
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

<sup>7</sup> I will bless you every day  
and always praise your name for ever and ever. Ps 144.2

<sup>8</sup> O Lord, allow us this day  
to be guarded from sin.

<sup>9</sup> Blessed are you, O Lord God of our fathers!  
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

<sup>10</sup> O Lord, let your mercy *be* on us,  
for we have hoped in you. Ps 32.22

<sup>16</sup> Blessed are you, O Lord!  
Teach me your statutes. X3 Ps 118.12

<sup>12</sup> O Lord, you have been our refuge  
from generation to generation. Ps 89.1

I said, "O Lord, have mercy on me;  
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40.5

<sup>14</sup> O Lord, I have fled to you;  
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142:10

<sup>15</sup> For with you is the source of life  
and in your light we will see light. Ps 35.10

<sup>16</sup> Stretch out your mercy  
to those who know you. Ps 35.11

## Triságion

### Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. When he destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

## LITURGY

### Antiphon 1 Ps 91

S1: It is good to thank the Lord  
and make melody to your name, O Most High.

R: At the prayers of the Theotokos, Saviour, save us!

S2: To announce your mercy in the morning  
and your truth by night,

S3: For the Lord our God is upright  
and there is no injustice in him.

S4: Glory: Both now:

### Antiphon 2 Ps 92

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;  
the Lord has put on power and clothed himself,

R: Save us, O Son of God.  
You arose from the dead  
We sing to you, “Alleluia!”

S2: For he founded the world  
which will not be moved.

S3: Your throne *was* made ready in the past;  
you are from eternity.

*Monogenes*

### Antiphon 3 Ps 94

S1: Come, let us rejoice in the Lord,  
and shout with joy to God our Saviour.

R: O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, “Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!”

S2: Let us enter his presence with thanksgiving  
and gladly cry to him with psalms,

S3: For the Lord is a great God  
and a high king over all the earth.

### **Entrance Ps 94**

Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God.

You arose from the dead.

We sing to you, “Alleluia!”

### **Apolytikia**

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, “Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!”

Tone 5

O Christ our God, you have granted us the miracles of your holy martyrs Kyros and Ioánnis as a stronghold and protection. Strengthen those in authority in every good deed through their prayers, for you alone are merciful and the Lover of the human race.

*Of the Church*

### **Kontákion**

Tone 1

O Christ God, you sanctified the Virgin’s womb by your birth and blessed Simeon’s hands; now you have come and saved us. Grant peace to your people in time of war and strengthen the rulers whom you have loved, for you are the only Lover of the human race.

## Triságion

Prokeímenon Ps 28 Tone 7

R: The Lord will give strength to his people;  
the Lord will bless his people with peace.  
S: Bring to the Lord, O sons of God;  
Bring to the Lord glory and honour.

## Apóstolos

From the First Letter of Paul to Timothy (4:9-15)

My son Timothy, the saying is sure and worthy of full acceptance. <sup>10</sup> For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, who is the Saviour of all men, especially of those who believe. <sup>11</sup> Command and teach these things. <sup>12</sup> Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech, conduct, love, faith, *and* purity. <sup>13</sup> Until I come, attend to the public reading of scripture, to preaching and to teaching. <sup>14</sup> Do not neglect the gift that you have, which was given you by prophetic utterance when the council of presbyters laid their hands on you. <sup>15</sup> Practise these duties, devote yourself to them, so that all may see your progress.

## Alleluia Ps 91 Tone 7

S1: It is good to thank the Lord,  
and make music to your name, O Most High,  
S2: To announce your mercy in the morning  
and your truth at night.

## Sunday Luke 15

From the Holy Gospel according to Luke (19:1-10)

At that time Jesus entered Jericho and was passing through. <sup>2</sup> And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. <sup>3</sup> And he sought to see who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. <sup>4</sup> So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way. <sup>5</sup> And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." <sup>6</sup> So he made haste and came down, and received him joyfully. <sup>7</sup> And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." <sup>8</sup>

And Zacchaeus stood and said to the Lord, "See, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." <sup>9</sup> And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham. <sup>10</sup> For the Son of man came to seek and to save the lost."

### **Communion Ps 148**

Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights. Alleluia!